

SUBPROGRAMA	DR	TEMPO DE ATUAÇÃO (anos)				ESTÁGIO DO PROGRAMA ou MATERIAIS PRODUZIDOS	OBSERVAÇÕES
		no sub- programa	permanência no país	atividade docente	efetivo na área		
<u>Nambikuára</u>	5 ^a						
Peter Weissenburger 1960-1962		2,25	2,25		1,1		assistência no desenvolvimento da agricultura
Ivan Lowe 1959 -		17,55	10,9	4,16 assessoria 1,3	4,1	Análise fonológica e gramatical. Ortografia definitiva. Cartilhas experimentais. Escritores indígenas e alfabetizadores treinados	Situação monolíngüe. Índios semi-nômades - pouca gente na aldeia. Difícil achar um bom ajudante lingüístico.
Menno Kroeker 1961 -		15,5	12,0	assessoria 1,45 cargo administrativo 1,0	5,3		Lowe: Muito tempo nas atividades docentes. Kroeker: Últimos anos absorvidos principalmente na elaboração de materiais didáticos, alfabetização, e treinamento de alfabetizadores em preparação a um programa de educação bilíngüe.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
31 dez. 1959 11 maio 1960	4 1/2 meses	construção da casa e aerodromo	Aprendizagem da língua, primeira análise fonológica, primeiras observações gramaticais e antropológicas.	Na viagem inicial, ficamos quase um mês numa fazenda esperando para fazer o primeiro contacto com os índios. A construção da primeira casa demorou muito por falta da palha para cobrir.
20 jun. - 4 jul. 1960				Em Cuiabá - compra de mantimentos, ferramentas e medicamentos.
4 jul. - 11 set.	5 semanas		Aprendizagem da língua e primeira análise fonológica	Mais tempo gasto na prolongamento do aeródromo.
11 set. - 30 nov.				Levantamentos em outras áreas.
30 nov. - 25 mar. 1961	3 meses		Aprendizagem da língua	Ensinei os indígenas a plantar bananas, coco, manga etc. Trouxemos novo tipo de aipim para experimentá-lo.
25 mar. - 26 nov. 1961				Levantamentos em outras áreas. Construção em Belém.
26 nov. - 24 abr. 1962	5 meses		Aprendizagem da língua. Observações gramaticais.	Muito tempo gasto em tratamento dos doentes.
23 abril 1962				Sai do subprograma Nambikuara.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
dez. 59 - maio 60	5 meses	3 meses - até o fim de fevereiro - na construção da casa e do campo de pouso do avião. Os últimos dois meses de março e abril foram dedicados ao trabalho com ajudante lingüístico na média de 3 a 4 horas diárias.	Aprendizagem da língua, coleção de dados para análise preliminar da fonologia e da gramática.	Na aldeia Serra Azul - Os últimos 2 meses de março e abril de 1960 (e também o início de maio), foram os únicos em que tivemos ajudante disposto e competente para trabalhar. Os Nambikuára tinham pouca vontade de manter-se sentados por mais de uma ou duas horas, por isso foi impossível conseguir mais de 4 horas de trabalho por dia. Durante alguns dias, o ajudante desaparece para caçar ou viajar sem qualquer aviso prévio.
mai. 60 - jun. 60				No Rio de Janeiro fazendo análise da língua Ticuna por um mês. Passei também durante a mesma época cerca de uma semana na tribo Maxakali, auxiliando colegas de lá, na análise da fonologia Maxakali.
jul. 60 - ago. 60	2 meses		Progresso na análise fonológica e na coleção de textos para análise gramatical e na aprendizagem da língua.	Vinha melhorando a situação de informantes. Tive durante esta época, uma média de 4 horas de trabalho com ajudante cada dia, seguramente.
set. 60 - nov. 60				Passei aproximadamente dois meses na tribo Mura-Pirahã auxiliando colegas nos passos iniciais da análise da língua Pirahã e aproximadamente um mês-viajando.
dez. 60 - mar. 61	4 meses	Média de 4 horas de trabalho por dia com ajudante.	Continuando a aprendizagem da língua, e análise fonológica e gramatical.	
abr. 61				Grupo de trabalho de 3 semanas em Cuiabá, passando a limpo a análise fonológica provisória da língua N.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
maio 61				Congresso do SIL
jun. 61 ago. 61	11 semanas	Média de 4 a 5 horas por dia com ajudante.	Continuando aprendizagem da língua e coleção de textos e análise morfofonológica e gramatical.	Passei aproximadamente 6 semanas na aldeia Camararé e 5 semanas na aldeia Serra Azul. Trabalhei com novo colega.
ago. 61 - abr. 62				Rio de Janeiro - Preparando matérias e orientando o curso de português para elementos do SIL.
abr. 62 - maio 62	1 mês		Aprendizagem da língua, coleção de textos orientando novo colega nos estudos da língua.	
jun. 62 - jan. 64				Estágio com estudos lingüísticos nos EUA e na Inglaterra, no qual dediquei 3 meses à análise gramatical Nambikuára.
fev. 64 dez. 64				Lecionando lingüística na UNB em Brasília, na qualidade de professor associado visitante durante os meses de fevereiro a junho e agosto a dezembro. Nos meses de junho e julho passei um total de uns dez dias nas tribos Apurinã, Paumari, Jamamadi e Jaruara a fim de verificar os dados fonológicos nas respectivas línguas e depois três semanas em Manaus, orientando a mesma equipe na análise fonológica destas línguas.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
dez. 64 - abr. 65	4 meses		Aprendizagem da língua.	A situação na tribo piorou muito. Durante este período não houve nenhum índio disposto a nos auxiliar no trabalho de ajudante lingüístico, nem sequer nos dar textos.
jun. 65	aprox. 3 semanas		Aprendizagem da língua. Início da alfabetização	Ainda tivemos dificuldade em conseguir ajudantes. Iniciamos um programa provisório de alfabetização. A alfabetização dos Nambikuára apresenta uma série de dificuldades fora do normal, pois eles nunca permaneciam numa aldeia mais de um mês, e então faziam viagens prolongadas de caça ou pesca. Durante as mesmas viagens os alunos se esqueciam de tudo o haviam aprendido antes. Por isso, foi preciso repetir inúmeras vezes o mesmo material e o programa progrediu muito lentamente.
jun. 65 - dez. 65				Lecionando lingüística na UNB e também num curso de verão no Rio de Janeiro com Usis.
dez. 65 - fev. 66				Auxiliando colegas em Cuiabá nos estudos intensivos da gramática de várias línguas indígenas do Mato Grosso. Neste seminário, dediquei aproximadamente 6 semanas à análise da gramática Nambikuára.
jan. 66				Duas semanas no Congresso da ALFAL (Associação de Lingüística e Filologia da América Latina) em Montevidéu, Uruguai, apresentando trabalho sobre análise Nambikuára.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
mar. 66 - abr. 66	1 mês		Aprendizagem da língua, coleção de textos, alfabetização.	
maio 66				Doente em Brasília
jun. 66 - set. 66				Corpo docente no curso intensivo do SIL na Inglaterra.
out. 66 - dez. 66				Doente na Inglaterra
jan. 67 - jun. 67				Estágio na Universidade de Londres, Depto. de Linguística estudando Teoria Linguística com tempo parcial na análise Nambikuãra.
jul. 67 - set. 67				Corpo docente no curso intensivo do SIL na Inglaterra.
out. 67 - nov. 67				Preparativos para voltar ao Brasil, viagem de navio.
dez. 67 - fev. 68	3 meses		Aprendizagem da língua e alfabetização.	Ainda estava difícil a situação de ajudante.
mar. 68 - abr. 68				Lecionando Linguística no Museu Nacional.
mai. 68 - jun. 68				Lecionando linguística na UNB.
jun. 68 - ago. 68				No SIL dos EUA, pesquisando linguística teórica e orientando colegas do SIL na análise de línguas indígenas.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
set. 68 - out. 68				Orientando colegas em estudos linguísticos nos centros do SIL em Belém, Manaus, Porto Velho e redigindo trabalhos de colegas do SIL a serem apresentados em janeiro de 1960, no congresso latino-americano de lingüística em São Paulo.
nov. 68 - dez. 68	1 1/2 meses		Aprendizagem da língua e análise gramatical e alfabetização.	A situação de ajudante ainda estava difícil.
15 dez.68- 31 dez.68				Nos EUA apresentando trabalho de pesquisa em lingüística matemática.
01 jan.69- 14 jan.69				Em São Paulo, participando no congresso da ALFAL (Associação de Lingüística e Filologia da América Latina), apresentando trabalhos junto com mais 5 colegas do SIL.
15 jan.69- 28 fev.69				Lecionando lingüística nos cursos de pós-graduação nos cursos intensivos da Associação Brasileira de Lingüística, PILEL (Programa Inter-Americano de Lingüística e Ensino de Línguas) e da ALFAL, realizados na universidade de São Paulo.
mar. 69				Redigindo trabalhos lingüísticos e preparativos para ir à tribo.
mar. 69 - maio 69	2 meses		4 semanas na análise de textos e aprendizagem da língua, 3 semanas na tradução de livros de leitura.	Melhorou a situação de ajudante lingüístico quando mudei de Serra Azul para Camararé. Finalmente consegui 4 ou 5 horas diárias com ajudante.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
jun. 69 - set. 69				Em Porto Velho - Dirigindo seminário de estudos intensivos em várias línguas da área de Rondônia e Amazonas, do qual participaram 12 colegas do SIL.
out. 69 - dez. 69				Em Brasília - Desempenhando função de chefe do Departamento de Estudos do SIL.
jan. 70 - abr. 70	3 1/2 meses		Coleção de textos e tradução de livros de leitura.	Trabalhamos em Camararé. No início a situação de ajudante foi muito difícil, conseguindo na média menos de uma hora de trabalho por dia com ajudante, até o fim de fevereiro. Nos meses de março e abril melhorou muito a situação e foi possível ter 4 ou 5 horas diárias de trabalho com ajudante. As condições físicas foram muito primitivas durante esta época - moramos numa garagem velha e pequena.
maio 70				Em Brasília - Desempenhando função de chefe do Departamento de Estudos do SIL.
jun. 70 - ago. 70				No SIL dos EUA fazendo pesquisas na linguística matemática.
set. 70				Em Porto Velho, Manaus, dando orientação linguística a colegas do SIL (2 semanas).
set. 70 - out. 70				Em Cuiabá - Participando no seminário de estudos intensivos das línguas da área do Mato Grosso na qualidade de consultor.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
nov. 70 - dez. 70	2 meses		Tradução, coleção de textos e aprendizagem da língua.	
jan. 71				Congresso do SIL
jan. 71 - fev. 71				Em Brasília - Desempenhando função de chefe do Departamento de Estudos do SIL.
mar. 71 - jul. 71				Lecionando lingüística de pós-graduação no Museu Nacional do Rio de Janeiro.
jul. 71 - ago. 71				Em Manaus - Dirigindo o seminário de estudos lingüísticos intensivos para duas equipes do SIL.
set. 71				Em Porto Velho - Orientando colegas na solução de problemas lingüísticos das línguas indígenas da área.
out. 71				Em Cuiabá - Descanso e preparativos para ir à tribo. Foi a primeira vez que fomos a tribo com o nenê (6 meses).
nov. 71 - dez. 71	1 1/2 meses	Média de 4 horas diárias de trabalho com ajudante.	Fazendo tradução de livros de leitura.	Trabalhamos na aldeia Camararé. Melhorou muito a situação de ajudante.
jan. 72 - mar. 72	2 meses	Média de 4 horas diárias com ajudante e 1 a 2 horas diárias com classes de alfabetização.	Tradução de livros de leitura e alfabetização.	

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
abr. 72 - jun. 72				Dirigindo seminário de estudos linguísticos intensivos para colegas do SIL em Brasília.
jun. 72 - maio 74				Nos EUA, Inglaterra e Nova Zelândia, pesquisando na linguística teórica e descansando um pouco.
jun. 74 - jul. 74	2 meses		Alfabetização e aprendizagem da língua.	
set. 74 - dez. 74				Em Belém - Dirigindo seminário de estudos linguísticos intensivos para colegas do SIL.
jan. 75				Congresso do SIL
fev. 75 - maio 75				Doente em Brasília.
jun. 75 - jul. 75	2 meses		Alfabetização intensiva na base de 4 horas por dia. Tradução ou coleção de textos na base de 2 a 3 horas por dia com ajudante.	A alfabetização intensiva foi possível somente porque dois rapazes queriam ir à Cuiabá em setembro a fim de participarem no seminário de literatura indígena. Geralmente os Nambikuára tem pouca vontade de estudar intensivamente.
ago. 75				Redigindo manuscritos de livros de leitura em Brasília, a fim de publicá-los.
set. 75 - dez. 75				Dirigindo seminários de estudos linguísticos em Brasília e P. Velho, para colegas do SIL

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
jan. 76 - jul. 76	5 1/2 meses		Tradução de livros de leitura até o fim de maio. Tempo integral na escola, nos meses de junho a julho.	Situação de ajudante foi muito difícil, pois a aldeia Camararé estava sendo abandonada com a mudança dos índios a Campos Novos. Houve muitos dias em que foi impossível conseguir ajudantes para trabalhar. Aproximadamente metade dos dias dos meses de fevereiro, março, abril e maio foram dias inúteis, isto é, dias sem trabalho.
jul. 76 - ago. 76				Redigindo manuscritos de livros de leitura em Brasília, a fim de publicá-los.
set. 76 dez. 76				Participando na qualidade de consultor num seminário de estudos intensivos para uma turma de 25 colegas do SIL em P. Velho. Durante este seminário dediquei tempo parcial (aprox. 6 semanas) à análise do discurso Nambik.
jan. 77 - fev. 77				Em Cuiabá - Passando algumas semanas doente e algumas semanas esperando permissão para construir casa nova em Campos Novos.
mar. 77 - abr. 77	2 meses		Tradução de livros de leitura. Colhendo textos para a escola funcionar de junho a julho.	Houve dificuldade em conseguir ajudante, pois a aldeia Camararé estava quase abandonada.
maio 77		Em Campos Novos. Morando numa tenda.	Aprendizagem da língua. Não houve condições para fazer mais.	
jun. 77 - jul. 77	2 meses	Na escola Nambikuára no PI Nambikuára.		Com tempo integral na escola.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
dez. de 1961 a maio de 1962	6 meses	Quase monolíngüe. 1 hora de trabalho por dia com informante.	Aprendizagem da língua, análise fonológica.	Pouca gente morando na aldeia; povo semi-nômade; fiquei doente 1 semana com malária; tive que buscar mantimento de Cuiabá, numa viagem de 2 semanas.
jun. a ag. de 1962				Viagem à sede do Rio de Janeiro. Esperando chegada do novo colega. Construção no centro em Cuiabá-
set. a dez. de 1962	4 meses	Mudei de colega. Informante monolíngüe; 1 a 2 horas de trabalho por dia com informante.	Aprendizagem da língua; Continua análise fonológica primeira tentativa; elaboração de cartilhas e ensinando os índios, pouco interesse.	Aumentamos a casa para ter mais um quarto e sala para estudar, fora do alcance dos mosquitos.
jan. de 1963 a 15 de fev.				Levantamento; esperando chegada dos índios, construção duma casa entre os índios Mamaindê
15 de fev. a 15 de abril de 1963	2 meses	Pouco interesse dos índios nos estudos, informante monolíngüe é muito inferior.	Continua a análise fonológica; Começo da análise gramatical e dicionário; aprendizagem.	Máximo de 4 famílias na aldeia; colega com séria inflamação dos olhos. Depois das primeiras duas semanas uma índia duma outra aldeia ficou doente e fizemos viagens a pé, diariamente, por duas semanas para tratar dela (5-6 horas por dia).
15 de abril a 15 de maio de 1963				No Rio- Congresso do SIL.
15 de maio a 15 de julho de 1963				Construção duma casa para a equipe Guaraní; fazendo compras na cidade.
15 de jul. a 15 de ag. de 1963	1 mês	Idem à anterior; informante melhorando.	Terminando fonologia básica análise gramatical e aprendizagem.	Preparativos para o Congresso Lingüístico; houve festa em outra aldeia e os informantes saíram por 3 semanas.
15 de set. a 30 de out. de 1963				Congresso Lingüístico em Belém.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
Nov. de 1963 a Janeiro de 1964				Ajudando na administração na sede (no Rio).
fev. de 1964 a 6 de junho				Viagens de levantamento a Cáceres e Vilhena, viagens aéreas para localizar outros grupos dos índios, 1 mês de estudos gramaticais na cidade.
Julho a 15 de agosto de 1964	1 1/2 mês	Pouco tempo com informantes, preparando material para construção duma casa nova.	Aprendizagem	Cortando tábuas e cepos para construção da casa nova.
15 de agosto a 07 de setembro de 1964				Ajudando a instalar a equipe nova na tribo Mamaindê.
07 de setembro a 15 de outubro de 1964				Na cidade- meu colega foi submetido a uma operação de apendicite.
15 de outubro a 30 de novembro de 1964	1 1/2 mês	Só construção da casa.	Aprendizagem . Nada fiz.	Só construção duma casa nova- a casa de palha não deu mais, (estragou)
dez. de 1964 a janeiro de 1965	1 1/2 mês	Duas informantes até 2 horas de trabalho por dia.	Aprendizagem Análise gramatical Experimentando cartilhas Ensinando 4 meninos a ler.	Um rapaz doente na aldeia não sarou, demorou muito tempo. Indisposto para trabalhar conosco, mas fizemos progresso.
fevereiro de 1965				Na cidade.
março de 1965 a 15 de abril.	1 1/2 mês	Informantes 2 horas por dia.	Aprendizagem, análise gramatical, continuando no ensino dos 4 meninos.	A disposição dos índios ainda não melhorou muito, fizemos limpeza da pista de aviação.
15 de abril a 15 de maio de 1965				No Rio- Congresso do SIL.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
15 maio a 15 de junho de 1965				Na cidade fazendo compras e assessorando material Mamaindê.
15 junho de 15 de dez. 1965	6 meses	2 a 3 informantes à escolha nos primeiros 3 meses e depois ficou 1 só informante.	Aprendizagem, análise gramatical, ensinando cartilhas experimentais.	Ajudamos os índios a fazer roça de arroz.
15 de dez. a 28 de fev. de 1966			Término do trabalho sobre radicais dos verbos e frases independentes.	Congresso Lingüístico em Cuiabá- metade do tempo escrevendo resultados dos dois trabalhos feitos e metade do tempo assessorando trabalho das outras equipes no Congresso.
março a abril de 1966	2 meses	2 informantes presentes	Confirmados os trabalhos feitos em Cuiabá, dicionário, ensinando cartilhas experimentais.	2 dos 4 meninos saíram, mas 2 passaram até a ler e a escrever cartas no seu idioma. Ficaram muito animados nisto. Necessidade de pintar a casa por fora, para proteção do tempo.
maio de 1966 a nov. de 1967			Terminou um trabalho sobre "sentence structure".	Nos Estados Unidos. 3 meses de estudos do SIL em Norman, OK, e 12 meses nos estudos teóricos lingüísticos na Indiana University. 3 meses visitando parentes.
Nov. a 15 de dez. de 1967			Estudo preparativo para concordância de computador.	Na cidade- bati à máquina os estudos da concordância.
15 de dez. de 1967 a fev. 1968	2 1/2 meses	2 a 3 horas de informantes por dia.	Aprendizagem, análise gramatical, alfabetização.	Limpamos a pista de aviação; reaprendizagem da língua.
março a junho de 1968			Trabalhei 2 semanas no dicionário	Assessorando colegas nas línguas Fulnio, Borôro, com curtas viagens. Levei uma fita gravada aos Mamaindê (viagem de 5 dias).
julho a 15 de agosto de 1968	1 1/2 meses	Troquei de informante.	Aprendizagem, análise gramatical, tradução, alfabetização.	Primeira tentativa na tradução; 2 semanas de consertos na casa; ensinamos os índios o sistema de trocar artefatos por coisas.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
5 de ag. a out. de 1968				Em P.Velho ajudando na construção duma casa para uma equipe do SIL; assistindo Congresso sobre tradução em Belém ajudei o pessoal em Cuiabá.
nov. a 15 de dez. de 1968.	1 1/2 mês	até 4 horas por dia com informante	Aprendizagem, alfabetização, livros de leitura.	Situação dos informantes melhorou com a nova informante.
15 de dez. 1968 a 31 de jan. 1969				Congresso do SIL.
fev. a 15 de mar. de 1969			Livros de leitura, gramática.	Assessorando colegas em Cuiabá, estudando e preparando para o Congresso em P. Velho.
15 de mar. a abril de 1969	1 1/2 mês	Informantes bons	Aprendizagem, gramática, livros de leitura (tradução).	Ensinei sistema de troca; fiquei doente uma semana.
maio a 15 de jun. de 1969				Mesa executiva em Brasília, assessorando colegas em Cuiabá, preparação para o Congresso em P. Velho.
15 de jun. a 15 de set. de 1969				Assessor no Congresso Lingüístico em P. Velho.
15 de set. a 15 de nov. de 1969				Mesa executiva, fiquei doente 3 dias, viagem a Brasília e ao Rio, assessor em CGB.
15 de nov. a 30 de nov. 1969	1 /2 mês	Normal		Consertos na casa, o tempo inteiro.
dez. de 1969 a jan. de 1970				Assessor em Cuiabá; casei neste período e tirei 2 semanas de férias, 2 semanas na mesa executiva
fev. a 15 de março de 1970			Verificando tradução - 1 semana.	Assessorando num congresso de tradução.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
5 de março a abril de 1970	1 1/2 mês	0 melhor informante não estava.	Aprendizagem, gramática, tradução.	Ajudei minha esposa a começar a aprendizagem.
maio de 1970				Mesa executiva do SIL e TSD
junho a 15 de julho de 1970	1 1/2 mês	Informante normal	Aprendizagem, tradução, gramática.	Tratamos da gripe, arrumamos artefatos, ajudando na alfabetização 4 noites por semana.
15 de julho a agosto de 1970				Construção da casa no centro SIL em Cuiabá.
agosto a 15 de set. de 1970				Mesa executiva.
15 de set. a dez de 1970			Estudo semântico feito, levantamento geral dos dialetos no vale do Guaporé.	Congresso Lingüístico em Cuiabá- estudei e assessoriei outros, continuei a construção da casa.
Janeiro de 1971				Congresso do SIL - Brasília.
fev. a abril de 1971	3 meses	2 informantes ajudando meio-dia.	Aprendizagem, tradução, gramática.	Limpeza da pista de aviação, ajudando na troca de artefatos.
maio de 1971				Mesa executiva construção da casa, fazendo compras para os artefatos dos índios.
junho a julho de 1971	2 meses	Informantes normais	Aprendizagem, tradução.	
agosto de 1971				Construção em Cuiabá.
set. de 1971				Mesa executiva do SIL em Porto Velho.
5 de set. a 15 de dez. de 1971	3 meses	Informantes normais	Aprendizagem, alfabetização, leitura, tradução.	Ajudando na troca de artefatos, tratamos da gripe.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
15 de dez. de 1971 a fev. de 1972				Mesa executiva, assessorando colegas, fazendo compras para os índios.
fev. a 15 de ab. de 1972	1 1/2mês	2 informantes até 5 horas por dia	Aprendizagem, tradução, alfabetização.	Teve casos de gripe forte, gastamos muito tempo para tratá-los, consertos na casa.
15 de abril a maio de 1972				Mesa executiva, compras para os índios.
junho a 15 set. de 1972			Verifiquei tradução de livros de leitura	Congresso de tradução em Cuiabá,; Nasceu meu filho.
15 de set a 15 de nov. de 1972				Mesa executiva, preparação para imprimir livros de leitura, 1 semana de férias.
15 de nov. a 15 de dez. de 1972	1 mês	1 informante	Aprendizagem, gramática.	Assessorei equipe Mamaindê 1 semana, festa dos índios 2 semanas numa outra aldeia.
15 de dez. de 1972 a 15 de jan. de 1973				Congresso do SIL, em Brasília.
15 de jan. de 1973 a 15 de fev. de 1974				Fora do País.
15 de fev. a 15 de mar. 1974				Preparativos para voltar à tribo.
15 a 30 de março de 1974	1/2 mês			Arrumando e consertando a casa.
15 de abril a 15 de maio de 1974			Primeira mão do trabalho sobre tom.	Doença na família- 2 semanas, assessorando colegas nos trabalhos lingüísticos.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
5 de maio a 15 de junho de 1974				Não tendo mais carro próprio, aluguei uma Pick-Up para levar mantimento à área. Ajudei no tratamento do índio doente em Cuiabá. Meu filho fraturou a perna, atrasando a volta à área.
15 de junho a julho de 1974	1 1/2 mês	Informante 3 horas por dia	Aprendizagem, estudos ortográficos gramática, alfabetização.	Aumenta interesse na alfabetização.
julho a 15 set. de 1974				Assessorando colegas nos seus estudos linguísticos, doença na família; viagem a São Paulo para buscar carro - Pick-Up.
15 de set. a nov. de 1974	2 1/2 meses	Informantes poucas horas por dia	Estudos ortográficos, gramática, alfabetização.	Por causa de um problema no início do ano, não cortaram roça. Estavam sem comida. Levei-os cada semana para pensões para comprar comida. Experimentando novo tipo de cartilha.
dez. de 1974 a 15 de fev. de 1975				Congresso do SIL em Brasília, assessorando colegas nos estudos.
15 de fev. a 15 de maio de 1975	2 meses	Informante bom, mas passou tempo noutra aldeia.	Aprendizagem, estudos ortográficos com relatório feito, tradução, gramática.	Teve um Congresso ortográfico na área para fazer ortografia definitiva. Levei índios para comprar comida 1 ou 2 vezes por semana.
15 de maio a 15 de julho 1975				Preparamos material para alfabetização, compras para os índios, doença na família.
15 julho a set. de 1975	2 meses	Época escolar no Posto.	Alfabetização 28 índios.	Condições físicas más, mas interesse bom; tive que viajar 30 Km por dia ao Posto.
out. a nov. de 1975			Formaram-se 4 escritores.	Seminário para escritores, autores de literatura indígena.

Datas	Permanência efetiva na área	Situação geral e atividades	Estágio do programa ou material produzido	Observações
dez. de 1975 a jan. de 1976			Estudos sobre discursos.	Tratamos um índio doente na cidade.
fev. de 1976 a abril.	3 meses	4 horas com informante por dia.	Livros de leitura (tradução)	Levamos os índios para comprar comida.
maio de 1976				Preparação para escola monolíngüe.
jun. a 15 de agosto 1976	2 1 /2 meses	Escola monolíngüe	Lecionando na escola. Preparo dos materiais escolares	Condições difíceis: não tinha sala, só galpão aberto. 58 alunos. Muito grande o interesse para aprender.
15 de ag. a 30 de 1976				Mesa executiva- Brasília.
set. a nov. de 1976			Verificação dos livros de leitura	Seminário em Cuiabá. Tive o Capitão e família como informantes.
01 a 15 de dez. de 1976			Estudos comparativo dos dialetos	Levantamento dos dialetos.
15 de dez. de 1976 a 15 de fev. de 1977				Congresso SIL- Brasília, mesa executiva; para voltar à área, fiz compras.
15 de fev. a abril de 1977	3 meses	Informantes por 3 semanas	Livros de leitura; Tradução	Índios estavam fazendo roças.
jan. a 15 de maio de 1977				Relatório e papelada em Cuiabá.